Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I był Noego rok pięćsetny i zrodził Noe trzech synów, ― Sema, ― Chama, ― Jafeta. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy Noe\* miał pięćset lat, zrodził Noe Sema,\*\* Chama\*\*\* i Jafeta.\*\*\*\* \*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |

1. 1) Noe, נֹחַ (noach), czyli: pociecha l. odpoczynek, por. נּוחַ (<x>10 5:32</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Sem, ׁשֵם (szem), czyli: imię, reputacja, sława. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Cham, חָם (cham), czyli: gorący, pełen żaru, żądzy, <x>10 5:32</x>L. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Jafet, יָפֶת (jafet), czyli: niech (Bóg go) rozszerzy, por. <x>10 9:27</x>;<x>10 10:2</x>. W mitologii gr. imię jednego z tytanów, gr. Ιάπετος. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>10 11:10-26</x> [↑](#footnote-ref-6)